

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。

これまで学校で学んできたことを土台にして、英語で議論に参加しましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

Please use the English you've learned so far in school to take part in the discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

昨年11月、最高裁は、「1票の格差」が最大2.13であった2014年12月の衆院選は「違憲状態」だったと判断しました。この「格差」とは、住む地域によって一票の重みが違うことを示しており、人口の少ない県の一票は、人口の多い県の2.13票になるということです。この選挙を含め、2009年以降の衆院選を3回連続で「違憲状態」と判断しています。格差解消が求められるなか、今年5月、衆院選改革法が成立しました。2022年以降、衆院は人口比により近い定数配分を可能にするアダムズ方式で選挙が実施される見込みです。

In November of last year, the Supreme Court decided that the December 2014 election was not constitutional. This was because there are differences in the value of individual votes depending on where a person lives. In prefectures with fewer people, one person's vote can be worth 2.13 votes in areas that have higher populations. This was the third lower house election in a row since 2009 that the court said was unconstitutional. A lower house election reform law passed in May of this year seeks to remove the gap. After 2022, lower house elections will be carried out using a system called the Adams' Method to distribute diet seats according to population ratios.

今日は、こうしたニュースを踏まえて、「1票の格差」を共通テーマに、このクラスでは、「1票の格差が生まれる背景とその是正」について話し合しましょう。

Today, our theme for all the levels will be "disparity in vote values," and in this class, we'll discuss "the reasons for vote-value disparity and how to correct it."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

まず、「1票の格差」とは、選挙をするときに地域によって1票の重みが変わってしまうことをいいます。議員1人あたりの当選に必要な有権者数について、最も少ない選挙区を基準に、最も多い選挙区はその何倍かを数字で示します。1票の価値に差があることで、「法の下での平等」を定めた憲法に反するかが裁判で争われてきました。さくらさん、どう思いますか？

First of all, "vote-value disparity" means that the value of one vote can change depending on the district a person lives in. The number of voters needed to elect one representative in the most populated area was many times higher than in the least populated district. It has been argued that differences in the value of one vote are against the law because the Constitution says that all people have "equality under the law." What are your thoughts? Sakura.

Sakura:

つまり、選挙において、議員が当選するために必要な得票数は、選挙区によって異なるわけですね。裁判所で違憲状態であると3回も判断されているのに是正されないのが不思議です。

In other words, the number of votes needed to elect a representative is different depending on the district. It's strange it hasn't been corrected even though the court has ruled three times that it's not constitutional.

Mr. Harrison:

そうですね。なぜ格差が生じるのかを先に考えてみると、1票格差の縮小がなかなか進まない理由が分かるかもしれません。現在、どのように衆院選は行われているのでしょうか。理解するのに役立つよう、昨日プリントを配布しました。読みましたか？

That's right. But if you think about the reason for the difference, it will help you understand why it's not easy to reduce the vote-value disparity. So how are lower house elections held now? To help you understand, I gave you all handouts yesterday. Did you read them?

Sakura:

はい、えーと。衆議院議員選挙には、小選挙区と比例代表の2種類があります。選挙区ではそれぞれ1人の議員が選ばれますよね。比例代表は政党ごとに、得票率に応じて議席が配分されると思います。

Yes. Let's see. There are two types of representatives in lower house elections. They form a parallel voting system with single-seat constituencies and constituencies that have proportional representation. One representative is chosen in each single-seat electoral district. Proportional representatives are distributed to every political party based on acquired votes.

Mr. Harrison:

よくできました。ではよう子さん、衆院選はいつ行われるのでしょうか？

Very good. And Yoko, when do lower house elections take place?

Yoko:

衆院選挙は、衆院の解散か、衆院議員の4年間の任期満了に伴って実施されます。有権者は、投票所に行き、小選挙区と比例代表にそれぞれ1票ずつ候補者名、政党名を書いて投票します。

Lower house elections are held when the prime minister dissolves the lower house and calls one, or after representatives finish their four-year terms. Voters go to voting stations and vote for one candidate and one political party.

Mr. Harrison:

すばらしい！ 宿題をちゃんとしましたね！ 衆院選は全国 300 弱の選挙区から各 1 名が選ばれます。小選挙区の区割りの見直しは 10 年ごとに行われます。比例代表は全国を、11 のブロックに分け、各ブロック内での議席を政党の得票率に応じて振り分けます。では、人口の増減により生じるのは？

Excellent! You've really done your homework! So, there are slightly fewer than 300 districts nationwide where one candidate is chosen. The distribution of those single-seat areas is reviewed every 10 years. Proportional representatives are divided into 11 regions nationwide, and seats in each region are distributed to political parties based on the percentage of votes they get. So what happens when the population goes up and down?

Yoko:

住んでいる場所の人口の増減により、1 票の格差が生じるので、完全な平等は達成困難だとは思いますが。10 年と言わず、選挙ごとに区割りを見直せばいいのではないのでしょうか？

When the population goes up and down, that causes a gap in the value of one vote. It must be difficult to achieve perfect equality. Instead of every 10 years, wouldn't it be better to review districts every election?

Sakura:

確かに、人口に応じて選挙の区割りを見直せば格差の問題は起こらないようにも思えます。ただ、毎回選挙区が変わると、議員も継続的な活動が難しいし、有権者も誰を選べばよいのか分かりにくくなりそうです。

If electoral districts were reviewed by population, it certainly would solve the problem of vote-value disparity. But if the districts changed every time, it would be hard for representatives to continue their activities, and voters wouldn't know who to vote for.

Yoko:

よく考えてみると、選挙区の区割りは市区町村単位だったり、行政区単位だったりしますよね。単に人口だけで線を引けるものではないかもしれません。それに、地方の人口減少は問題になっています。もし人口比で議席を配分すると、人口の少ない地方の声は届きにくくなってしまいそうです。

If you think about it, division of electoral districts is done by city, ward, town, and village, or by administrative district. It might not be just drawing a line according to the population. Besides, there's the problem of population decrease in rural areas. If seats are only distributed by population, places with small populations will have a much weaker voice.

Mr. Harrison:

よい点に気づきましたね。1 票の格差は、人口の少ない地域の 1 人の票が相対的に重く、首都

圏など都市部の人口が多い地域の票が相対的に軽いという問題です。じつは、衆院選の小選挙区の定数を決める際には、各都道府県にあらかじめ1議席を割当てた上で、残りを人口比で配分しています。

You've brought up an important point. The value of one vote in areas with low populations is relatively higher than the value of a vote in areas with high populations, such as urban areas. In fact, when single-seat districts are decided on for lower house elections, each administrative division gets one seat. The rest are distributed according to population.

Yoko:

いっそ全国区制にして定数の議員を選べば、格差の問題は起こらないのではとも考えます。So, if all the representatives were chosen according to a national constituency system, there wouldn't be a problem.

Mr. Harrison:

よう子さん、全国区制について説明してください。

Yoko, can you tell us what a "national constituency system" is?

Yoko:

全国区制とは、選挙区に分けず、全国をひとつの選挙区とする選挙制度のことです。

It's an election system that does not divide the country into electoral districts, but rather makes the whole country one district.

Mr. Harrison:

とてもよくできました！

Very good!

Sakura:

でも、それぞれの地域の代表が地元の特性や問題を理解して、全体の政治に活かすという役割は重要ではないでしょうか。

But representatives from various areas understand the characteristics and problems of their district. It's important for them to play a role in nationwide politics.

Mr. Harrison:

そうですね。すべてを全国区にした場合には、少数政党の候補者が議席を獲得しやすくなると思います。小選挙区制の場合、こういった候補者が多数の票を得るのは難しくなりますが、全国的にみると、議席を獲得するのに十分な票を得ることができます。つまり、全国区にすると、政治の安定性が損なわれるという懸念があります。

That's right. If there's a national constituency, it would be easier for representatives of minority parties to get seats in the diet. It can be hard for them to win a majority of the votes in a single-seat district, but nationally, they could get a high enough percentage of the votes to win some seats. In that case, there would also be a danger of political instability.

Yoko:

最初は単純に人口に応じて区割りをすればよりよいと思ったのですが、1票の格差を是正するのは、思ったより複雑で大変な問題ですね。

At first, I thought it was simply a matter of drawing lines according to population. Correcting the vote-value disparity is a more difficult problem than I thought.

Sakura:

今回の衆院選改革法で導入が予定されているアダムズ方式は、こうした問題を解決できるものなのですか？

What about the Adams' Method introduced for adoption in the electoral district reform law? Can it solve the problem?

Mr. Harrison:

これまでの方法よりもより人口比に近い配分ができると言われている方式です。改革によって、格差は2倍以内になると予想されています。詳しい計算式については、興味のある人はぜひ調べてみてください。

They say it's a method to distribute seats closer to the population ratio than the present one. It's expected to bring the gap down to under two. If you're interested in the exact figures, you should check on your own.

Sakura:

諸外国はどうなっているのでしょうか。

What do foreign countries do?

Mr. Harrison:

はい。1票の格差の問題は、日本に限ったことではありません。米国は憲法で下院議員の定数配分を人口に比例すると規定する一方で、上院では人口に関わらず各州の定数を一定にしています。英国では、格差が5倍近くに達したことから、2011年に各選挙区の有権者数の幅を制限する法律が制定されました。ドイツでは、総選挙のたびに区割りが見直されます。

Well, the vote-value disparity problem is not only in Japan. The US constitution calls for the same fixed number for each state in the upper house regardless of population, but distributes seats in the lower house according to population. When the gap in England reached close to five in 2011, they passed a law to limit the range of eligible voters in each electoral district. The districts are reviewed for every general election in Germany.

1票の重みは平等であることが原則ですが、それと同時に、どのような政治を目指すかが選挙制度に反映されています。地方の声を汲み取る、都市部の票の価値の軽さの是正、コミュニティの一体性、政治の安定性など、さまざまな要素をバランスよく満たすのはなかなか難しいことです。なによりも国民がこの問題に関心を持つことが大事です。

In principle, the weight of each vote should be equal. At the same time, the type of government you're aiming for is reflected in the electoral system. It's not easy finding the right balance, such as understanding the concerns of local areas, correcting the value of votes in urban areas,

bringing the community together, and providing political stability. It's extremely important that people be aware of this problem.

今日、このクラスでは「1票の格差が生まれる背景とその是正」について考えました。英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

In our class today, we've been talking about "the reasons behind the vote-value disparity and how to correct it."

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners. The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論を通じて、考える習慣を身につけましょう。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

We hope that these discussions will help you to develop the habit of thinking more deeply.

This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

今日の共通テーマは「1票の格差」です。このクラスでは、「生徒会役員は、各クラスの代表か、全校選挙で選出するか、どちらがいいと思うか」をテーマに話し合います。

Our overall topic today is the "disparity in vote values." In this class, we'll discuss "whether it's better to have student council members represent each class or if they should be elected by the whole school."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

今日は、皆さんに身近な学校の生徒会の役員の決め方について、そのメンバーをどのように選ぶかを考えてみます。さまざまな方法があるとは思いますが、各クラスでそれぞれ代表を選ぶ方式と、クラスに関係なく全校生徒による選挙で役員を選ぶ方式とを例に挙げて、どちらがいいと思うか、その理由も議論してみましょう。

Today, let's talk about a topic familiar to all of you, how you choose the members of your student council. There are various ways, such as having each class elect representatives, or having the whole school elect them regardless of class. Which do you think is better? And, let's talk about the reasons.

Yoko:

学校の基本単位はクラスです。各クラスで、その意見を集約できる代表を立て、代表同士が話し合ってものごとを決めるのが平等だと思います。

Classes are the basic school unit. In each class, a representative is chosen to express their

overall opinion, and the representatives make decisions by discussing things with each other. That seems fair.

Sakura:

私は全校生徒による選挙に賛成です。学校全体のことは、クラスや学年にとらわれず考えるべきだと思うからです。

I agree with the idea of having elections in the whole school. I think the whole school should think about things, not just individual classes or years.

Yoko:

クラス代表でも、学校全体のことを考えることはできます。全校選挙だと上級生が選ばれやすくなりませんか。下級生の意見が軽視されるようになりそうです。

Class representatives can also think about the whole school. School-wide elections would most likely elect upper-year students. The opinions of younger students might be ignored.

Sakura:

入学して日が浅い下級生よりも、在学期間が長い上級生の方が、学校のことをよく知っています。ですから彼らが、生徒会の役員に選ばれた方が、学校全体のことを考えられると思います。Younger students have only been there a short while. Upper-year students who have been at the school longer know more about it. For that reason, they should be chosen as student council members. I think they'll be able to think about the whole school.

Yoko:

そうでしょうか。学校の場合、誰もが何年か経つと卒業してしまいます。卒業間近の上級生では、すぐに成果が得られない問題に取り組む意欲は薄れがちではないでしょうか。

That might be true. But after spending several years in school, everybody graduates. I think upper-year students who are near graduation won't have the will to work on a problem that may not have an immediate solution.

Sakura:

卒業間近の上級生でも、学校のことを本当に考えてくれる候補者はいます。そのような人を選べば、自分が卒業した後の学校をよりよくする改革にも取り組んでくれると思います。

Even among upper-year students that are near graduation, some candidates really care about the school. When those people are chosen, they'll deal with reforms to make their school better even after they have graduated.

Yoko:

そんな例があるのでしょうか？

Are there any examples of that?

Sakura:

実際に、自分たちが在学中には着ることはできないのに、制服の改定に一生懸命取り組んだ生

徒会の役員たちの話を、友人から聞いたことがあります。

A friend of mine told me about student council members that worked hard to revise the uniforms, even though they would never be able to wear them when they were in school.

Yoko:

なるほど、そうした例もあるのですね。もう1つ気になるのは、入学当初はおかしいと思ったことでも、何年か経つうちに慣れてしまうということがあります。クラス単位で代表を出せば、下級生の新鮮な意見が反映されやすくなるのではないのでしょうか。

Oh, I see what you mean. But here's another thing that I've noticed. Sometimes there are things that students thought were strange when they first started at school, but they get too used to them after a few years. If there are representatives of each class, they could easily reflect the fresh opinions of younger students.

Sakura:

確かに人間は何にでも慣れてしまいがちなので、よう子さんの言うことも否定できません。部活動でも、1年生のときには「どうしてこんな習慣があるんだろう」と思っていたのに、いつの間にかそのことが当たり前になってしまって、理由を考えなくなっていたりします。

It's certainly true that people can get used to anything, so I can't deny what Yoko is saying. In club activities, for example, in my first year, I wondered, "Why does the club have this custom?" And then, before I knew it, it seemed perfectly natural. I didn't question the reason anymore.

Yoko:

そうね、まさに私も同じ経験があります。

Yes, I've had exactly the same experience.

Sakura:

ただ、すぐには気づかなかった理由がある場合もあるので、必ずしも変革だけがいいわけではないと思います。だから、上級生が保守的になりがちなので、下級生も平等に選ばれるクラス代表がいいという理由にはあまり賛成ができません。

But there are times when you don't realize the reason right away. That doesn't always mean changes are better. So, upper-year students tend to be conservative. I can't really agree it's good for younger students to be equal as class representatives.

Yoko:

大きな学校では、全校生徒で選挙をすると、候補者が知らない人ばかりということもあるかもしれません。クラスの代表を選ぶ方式なら、考え方や、人柄など、さまざまな要素で選ぶことができます。

In large schools, when you have school-wide elections, you might not know any of the candidates. When choosing a class representative, you know how that person thinks, and his or her character. And there are other elements that can help you choose, too.

Sakura:

その可能性はありますね。候補者を知るための工夫は必要だと思います。人気取りだけの候補者を選んでしまうような問題が起こらないためには、投票する側の自覚も大切ですよね。

That is possible. You need some way to get to know the candidates. It could be a problem if a candidate is chosen just because they are popular.

Yoko:

そうですね。私は今まで、どんな方法で選挙するのが良いかについてはあまり深く考えたことがありませんでした。でも、学校の生徒会役員を選ぶこと1つを取っても、何を大事に考えるかが選挙の方法に影響することが分かりました。

That's right. Up to now, I've never thought much about the best way to have an election. But, I realize now that what you think is important will have an effect on the way you choose student council members.

Sakura:

私も同感です。

I feel the same way.

Mr. Harrison:

選挙制度にはそれぞれ特徴があって、一長一短があることが明らかになりましたね。どのような価値を優先するかが、制度の選択の基盤となります。そして、その制度を運用するにあたっては、短所の影響をなるべく少なくする工夫も欠かせません。

Each election system has its own characteristics. You can see the good and bad points of each. The priorities you value become the base for the system you choose. Then, it's necessary to have some way to minimize the bad points when you use the system.

今回は「生徒会役員は、各クラスの代表で構成するか、全校選挙で選出するか、どちらがいいと思うか」についてディスカッションしました。

Today, we've been discussing "whether it's better to have student council members represent each class or if they should be elected by the whole school."

英検2級&準2級向けでした。

This class was for Eiken Grades 2 and Pre-2.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

今日も間違いを恐れず、どんどん発言してください。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

Hello, everyone.

Don't worry about making mistakes today. Please talk a lot.

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

今日の共通テーマは、「1票の格差」です。

これに関連して、「物ごとの決定方法」をテーマに話し合いたと思います。

Our common theme today is “disparity in vote values.”

In this class, we’ll talk about “how to make decisions.”

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

国会議員は投票による選挙で選ばれます。社会生活のなかで、代表者を選ぶ方法や、物ごとを決める方法は、いろいろあります。今日は物ごとの決め方について、語り合しましょう。

Diet members are chosen in elections. In everyday life, there are many ways, other than elections, to choose people. There are also many ways to decide things. Today, let’s talk about making decisions.

Sakura:

じゃんけんは、とてもよく使う方法です。誰にとっても公平だと思います。

I use rock-scissors-paper a lot. It’s fair for everyone.

Mr. Harrison:

たとえばどのような時に使いますか？

In what kinds of situations do you use it?

Sakura:

さまざまな種類のケーキがあるとき、家族のなかで、誰がどれを食べるか決めるときに使います。食べたいケーキが重なったら、じゃんけんをして勝った方がそれをもらいます。

For example, when my family has various kinds of cake, we have to decide who gets which. If two people want the same one, we do rock-scissors-paper and the winner gets it.

Yoko:

じゃんけんは、よく使いますよね。同じように運任せの方法として、抽選があります。

I use rock-scissors-paper a lot, too. There are other similar ways to leave things up to chance, such as lotteries.

Mr. Harrison:

くじ引きとか、当選番号による抽選などですね。

Yes. For example, there are lotteries based on drawing straws or choosing numbers.

Yoko:

はい、そうです。賞品を誰にあげるかを定めるためによく使うと思います。たとえば、年賀状の当選番号とか、商店街のくじ引きとか。

Yes, that’s right. I think lotteries are often used to decide who gets a prize. For example, there are lotteries that use the numbers on New Year’s cards, and there are also often drawings at

shopping arcades.

Mr. Harrison:

運任せのものとして、何かほかに思いつくものはありますか？

Can you think of any other ways to decide something by chance?

Sakura:

スポーツの試合で、コインの表か裏かで、先攻か後攻かを決める方法、あれは何と呼ぶのでしたっけ。

In sports games, people often decide who goes first by seeing if a coin lands on its front or back.

What do you call that?

Mr. Harrison:

コイントスですね。テニスだったらラケットを使ったりしますね。

A coin toss. And in tennis, they use their rackets.

TEACHER'S POINT

ちなみに、コイントスを使って何かを決めたいなら、英語では、「コインを投げましょう」とか「コインをはじいてそれ決めましょう」などといいます。そのとき、ひとりの人がコインを空中にはじき上げます。そのコインが飛び上がっているときに、相手はそのコインの「表」を意味する「頭」か「裏」を意味する「しっぽ」かどちらかをいわなければなりません。もし「表」と叫んで、そのコインの「表」が落ちて上向きになっているなら、あなたの勝ちです。もしそうでなければ、相手が勝ちです。この方式はアメリカでは簡単な事柄を決めるのに一般的な方法です。

If you want to decide something using a coin toss, by the way, in English, we say, "Let's flip a coin", or, "Let's flip for it". Then, one person tosses a coin in the air. As the coin is flying, the other person must say either "heads", meaning the front of the coin, or, "tails", meaning the back. If you call "heads" and the front of the coin lands facing up, you win. If not, the other person wins. This method is by far the most common way to decide simple things in America.

では、運任せではない決め方としては、どんな手段があるでしょうか？

Well, then, what other ways are there to decide something that aren't related to chance?

Yoko:

早い者勝ちがあります。先着順で並ぶなどです。

You can make the first people to arrive the winners. First come, first served.

Mr. Harrison:

たとえば、どんな時に先着順が使われるでしょうか？

In what kinds of situations do you use that?

Yoko:

試合のチケットとか、人気商品の発売日が例としてあります。より熱心な人がそれを得られる

ということです。

For example, on the day when a popular product or tickets for a sports event first go on sale. That's one way people get what they want.

Sakura:

クラスでよく使う方法は、多数決です。どれか1つに決めなくてはならないとき、なるべく賛成が多いものに決めるときに使います。

In class, we often use majority rule. When something has to be decided, we decide based on what the largest number of people agree with.

Mr. Harrison:

最近、クラスで多数決を使ったことがありますか？

Have you used majority rule in class recently?

Sakura:

文化祭の出し物を決めるときに使いました。

We used it to decide the program for the Culture Festival.

Mr. Harrison:

上手く決めることができましたか？

Were you able to decide without any problems?

Sakura:

はい。どれも人気のある出し物だったので、多数決によって、もめることなく決めることができました。

Yes. They were all popular programs, but with majority rule there was no trouble.

Yoko:

ルールを決めて、一番になった人を選ぶということもありますよね。

You can also decide something based on who comes first in some kind of challenge. Before doing that, the rules have to be decided.

Mr. Harrison:

具体的にはどういうことでしょうか？

Could you be specific, please?

Yoko:

たとえば、リレーの選手を決めるのに、走るタイムを測って速い人を選ぶとか。

For example, when deciding on the runners for a relay race, runners with the fastest times are chosen.

Sakura:

ルールを決めて一番になった人を選ぶ方法は、クラスの代表を選ぶ場合によく使いますよね。タイムのように客観的な基準が難しい場合は、立候補という決め方もあります。

We often choose the person who comes first when selecting some kind of class representative. If it's difficult to decide based on an objective measure such as time, you can also decide by asking for volunteers.

Yoko:

やりたい人が手を挙げるとか、欲しい人がもらうということですよ。逆に、推薦ということもありますね。

Yes. For example, when people want to do something or want to get something, they can raise their hands. On the other hand, sometimes class representatives are chosen by recommendation.

Mr. Harrison:

物ごとの決め方には、本当にさまざまな方法がありますね。どれも皆さんが日常生活の中で自然に選んで行っていることばかりでしたが、こうした視点で眺めてみると、それぞれの決め方の特徴もよく分かり、面白かったと思います。

There really are a lot of different ways to make decisions, and you use all of them naturally in your daily lives. I think it's interesting that each way has its own unique features.

今日は、「物ごとの決定方法」をテーマに話し合いました。

Today we talked about "how to make decisions."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「五輪」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss "the Olympics."